

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Luc chapitre 23

23:1 **Et se leva toute leur foule et ils le firent venir auprès de Pilate**

. Pilate auprès de et ils le firent venir leur foule toute Et se leva

23:2 **Et ils commencèrent à débâter des accusations à lui**

notre peuple qui trompait nous avons trouvé Celui-là : en disant des accusations à débâter Et ils commencèrent

à lui que le Roi lui-même sur en disant , soit donné ne pas à César par tête que l'argent et qui déclarait

le Messie

. Messie

23:3 **Pilate l'interrogea donc et dit : à lui ? des Judéens le roi Lui**

. tu as dit Toi : à lui Il dit ? des Judéens le roi Lui Toi : à lui et dit l'interrogea donc Pilate

23:4 **Et il dit contre moi j'ai trouvée ne pas cause quelque Moi . et à la foule prêtres aux grands**

contre moi j'ai trouvée ne pas cause quelque Moi . et à la foule prêtres aux grands Pilate Et il dit

celui-ci le gars

. celui-ci le gars

23:5 **Et ils criaient donc en disant , étaient criants parmi notre peuple Il provoque le tumulte**

il enseigne tandis que parmi notre peuple Il provoque le tumulte : en disant , étaient criants donc Eux

ici même et jusqu'à la Galilée par Et il a commencé . la Judée dans toute

. ici même et jusqu'à la Galilée par Et il a commencé . la Judée dans toute

**

23:6 **Pilate demanda de Galilée le nom il entendit alors que donc**

. Galiléen lui le gars si demanda , de Galilée le nom il entendit alors que donc Pilate

23:7 **Et quand il sut que sous l'autorité d'Hérode lui , d'Hérode auprès il le renvoya , d'Hérode**

puisque d'Hérode auprès il le renvoya , d'Hérode lui l'autorité sous que il sut Et quand

à Jérusalem il était en ces jours

. jours en ces il était à Jérusalem

23:8 **Hérode quand donc vit Jésus se réjouit fort . Voulant en effet il était depuis le voir**

un temps depuis le voir en effet il était Voulant . fort se réjouit Jésus il vit quand donc Hérode

parce que , long il était attendant à son sujet beaucoup de choses . Et espérant , il était

signe que quelque , il était Et espérant . beaucoup de choses à son sujet il était attendant parce que , long

de lui il vo

. de lui il vo

23:9 **Et par des paroles nombreuses , lui il était interrogeant ne pas repartie**

. il lui en renvoya ne pas repartie quelque donc Jésus . lui il était interrogeant , nombreuses Et par des paroles

23:10 **Se tenant debout et les scribes-compteurs prêtres les grands , donc ils étaient**

débâterants et véhémentement , et les scribes-compteurs prêtres les grands , donc ils étaient

des accusations ils étaient

. des accusations ils étaient

23:11 **Hérode donc le méprisa , et ses courtisans lui , le méprisa**

d'habits il le revêtit , s'étant [bien] moqué [de lui] Et alors . et ses courtisans lui , le méprisa donc Hérode

de kermès et le renvoya auprès de Pilate

. Pilate auprès de et le renvoya de kermès

23:12 **Et en ce jour ils devinrent amis , Pilate et Hérode avec ; l'un l'autre**

en effet ce fut l'inimitié ; l'un l'autre avec et Hérode Pilate , amis ils devinrent jour Et en ce

entre eux le début depuis

**

23:13 Pilate donc Il appela

, du peuple et les magistrats prêtres les grands

23:14 , moi , et voici , votre peuple renversant comme celui-ci le gars à moi Vous avez présenté : à eux et il dit

23:15 tout d'après celui-là dans le gars j'ai trouvé ne pas quoi que se soit de cause ; devant vos yeux je l'ai questionné

, envers lui vous ce dont faites grief

23:15 de mort qui soit digne chose aucune et voici , à lui en effet Je l'ai envoyé . Hérode ni même non plus

23:16 , par lui a été faite

23:16 et je le relâcherai par conséquent je le corrigerai

23:17 . par fête un pour eux qu'il délie était là en effet Une coutume

23:18 . Bar Abba nous et délie , celui-là Emporte-le : en disant la foule toute donc Cria

23:19 avait été jeté , et d'un meurtre , dans un chef-lieu qui eut lieu un soulèvement à cause de qui Lui

des prisonniers dans la maison

23:20 . Jésus délier voulant tout en , Pilate avec eux il parla donc De nouveau

23:21 . empale-le , Empale-le : en disant ils étaient criants donc Eux

23:22 cause Une quelconque ? celui-ci a fait de mal en effet Quoi : à eux dit fois par trois donc Lui

et je le relâcherai par conséquent Je le corrigerai . en lui j'ai trouvé ne pas , de la mort digne

23:23 , qu'ils l'empalent , à lui ils étaient et réclamants , haute à voix ils étaient insistants donc Eux

prêtres des grands ainsi que celle leur voix était et s'intensifiant

23:24 . leur réclamation que soit [faite] commanda donc Pilate

23:25 dans la maison avait été jeté , et d'un meurtre d'un soulèvement qui à cause celui à eux Et il délia

à leur désir il le livra donc Quant à Jésus . qu'ils réclamaient celui , des prisonniers

**

23:26 et ils posèrent village du qui revenait le Cyrénéen de Simon ils se saisirent lui ils conduisaient Et tandis que

de Jésus à la suite afin qu'il le porte le pal sur lui

23:27 **וַתָּבֹאוּ אֵלָיו הַמְּלָאכִים וְהַנְּשִׂאִים וְהַיְהוּדָיִם וְהַגֵּלִלָּיִם וְהַסַּדֻסָּאִים וְהַיְהוּדָאִים וְהַגֵּלִלָּאִים וְהַסַּדֻסָּאִים וְהַיְהוּדָאִים וְהַגֵּלִלָּאִים וְהַסַּדֻסָּאִים**
et déplorait , étaient se lamentant qui et les femmes , du peuple la multitude , à sa suite était Et venante
אֵלָיו

; sur lui

23:28 **וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
pleurez plutôt mais sur moi pleurez ne pas , de Jérusalem Filles : et dit vers elles Jésus et tourna sa face
בְּעֵינֵי הַבָּתּוּלוֹת

. vos fils et sur sur vos âmes

23:29 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
qui ne pas les entrailles , les stériles Bienheureuses : ils diront durant lesquels des jours viennent Car voici
לְיָמֵי בָּתּוּלָה

. ont allaité qui ne pas et les mamelles , ont enfanté

23:30 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
. Couvrez-nous : et aux hauteurs , sur nous Tombez : aux montagnes à dire vous commencerez Alors

23:31 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
? en sera-t-il quoi au sec , ils font ces choses-là humide au bois Car si

23:32 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
. pour qu'ils soient tués , de mal des faiseurs , autres deux avec lui ils étaient Et venants
**

23:33 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
, et ceux-là , là ils l'empalèrent , Crâne appelé , un certain , à un endroit étant venus Et tandis que
בְּיָמֵינוּ

. sa gauche à et un , sa droite à un , de mal les faiseurs

23:34 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
. ils font ce que ils savent en effet ne pas ; à eux remets Père : il était disant , Jésus donc Lui

. au sort eux et tirèrent , ses habits Et ils partagèrent

23:35 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
. et regardait , le peuple donc il était se tenant [là] debout
**

23:36 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
. son âme qu'il vivifie , il en a vivifiés D'autres : en disant , les magistrats aussi , de lui ils étaient Et se raillant
אֵלֵינוּ

. de Dieu l'élui , le Messie c'est Lui Si

23:36 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
de lui et approchants de lui s'étant approchés tandis que , les soldats aussi , de lui ils étaient Et se moquant
בְּיָמֵינוּ

, du vinaigre

23:37 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
. ton âme vivifie , des Judéens le roi Lui tu es Si : à lui en disant
**

23:38 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
: et en hébreu , en romain , en grec de lui au-dessus qui était écrit , un écriteau aussi donc était Là
בְּיָמֵינוּ

. des Judéens le roi , Celui-ci

**

23:39 **וַיֹּאמֶר יֵשׁוּעַ אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן וַיִּפְתָּח יֵשׁוּעַ אֶת פִּי וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶן**
contre lui était blasphémant , avec lui étaient qui crucifiés de mal faiseurs ces de donc Un

ଏକ ମନେ ମାଧ୍ୟମିକର ଧରଣର ଧରଣର ଧରଣ

. dans elle était déposé , jusque là , un homme que ne pas , celle-ci

କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର 23:54

. était pointant et le sabbat , était crépuscule Et le jour

ଏକ ମନେ ମାଧ୍ୟମିକର ଧରଣର ଧରଣର ଧରଣର ଧରଣର ଧରଣର ଧରଣ 23:55

et elles virent , la Galilée depuis avec lui qui étaient venues celles , les femmes donc étaient Proches

କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର

. le corps était déposé et comment le sépulcre

କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର କାଳର 23:56

comme cessèrent et durant le sabbat , et les onguents les aromates préparer Et elles s'en retournèrent

କାଳର

. il est commandé

**